

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
93/C 332/01	Ecu	1
93/C 332/02	Informatieprocedure — Technische voorschriften	2
93/C 332/03	De markt voor vaste brandstoffen in de Gemeenschap in 1992 en prognose voor 1993 (herziening)	3
93/C 332/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.390 — Akzo/Nobel Industrier)	6
93/C 332/05	Wijziging aan de lijst van inrichtingen in Noorwegen, die erkend zijn voor de invoer van vers vlees in de Gemeenschap	7
93/C 332/06	Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> , voor door de Europese Economische Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen) (Week van 30 november tot en met 4 december 1993)	7
	Hof van Justitie	
	HOF VAN JUSTITIE	
93/C 332/07	Arrest van het Hof van 27 oktober 1993 in zaak C-69/91 (verzoek van de Cour d'appel de Douai om een prejudiciële beslissing): Strafzaak tegen F. Decoster, echtgenote Gillon (<i>Richtlijnen 83/189/EEG van Raad en 88/301/EEG van Commissie — Officiële kennisgeving van specificaties inzake telecommunicatie — Onafhankelijkheid van met regeling belaste eenheid — Strafmaatregelen</i>)	8

93/C 332/08	Arrest van het Hof van 27 oktober 1993 in zaak C-127/92 (verzoek van de Court of Appeal of England and Wales om een prejudiciële beslissing): P. M. Enderby tegen Frenchay Health Authority en Secretary of State for Health (<i>Gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers</i>)	8
93/C 332/09	Arrest van het Hof (Tweede Kamer) van 9 november 1993 in zaak C-132/92 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): Birds Eye Walls Ltd tegen F. M. Roberts (<i>Gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers — Brugpensioen</i>)	9
93/C 332/10	Arrest van het Hof van 10 november 1993 in zaak C-48/91: Koninkrijk der Nederlanden tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (<i>Goedkeuring van EOGFL-rekeningen — Begrotingsjaar 1988</i>)	9
93/C 332/11	Arrest van het Hof van 10 november 1993 in zaak C-60/92 (verzoek van de Arrondissementsrechtbank te Amsterdam om een prejudiciële beslissing): Otto BV tegen Postbank NV (<i>Mededinging — Eerbiediging van de rechten van de verdediging — Nationale procedure inzake toepassing van de artikelen 85 en 86 EEG-Verdrag</i>)	10
93/C 332/12	Zaak C-425/93: Verzoek van het Schleswig-Holsteinische Landessozialgericht van 15 september 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Calle Grenzshop Andresen GmbH & Co. KG en Allgemeine Ortskrankenkasse für den Kreis Schleswig-Flensburg, medegedaagden: 1. Bundesanstalt für Arbeit, 2. Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, 3. Börde Wandahl	10
93/C 332/13	Zaak C-426/93: Beroep, op 21 oktober 1993 ingesteld door Bondsrepubliek Duitsland tegen Raad van de Europese Gemeenschappen	11
93/C 332/14	Zaak C-428/93: Verzoek van de rechter-commissaris bij het Tribunal de Commerce de Romans van 1 juli 1993 om een prejudiciële beslissing in de zaak betreffende de vereffening van Monin Automobiles — Maison des Deux Roues	11
93/C 332/15	Zaak C-437/93: Verzoek van het Bundesfinanzhof van 5 oktober 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Hauptzollamt Heilbronn en Temic Telefunken microelectronic GmbH (interveniënt: Bondsministerie van Financiën)	12

II Voorbereidende besluiten

.....

III Bekendmakingen

Commissie

93/C 332/16	Blijken van belangstelling — Oproep tot het indienen van blijken van belangstelling op het gebied van de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen	14
-------------	---	----

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (1)

7 december 1993

(93/C 332/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,2531	US-dollar	1,13381
Deense kroon	7,59709	Canadese dollar	1,50003
Duitse mark	1,92974	Yen	122,077
Griekse drachme	276,956	Zwitserse frank	1,65876
Peseta	157,599	Noorse kroon	8,36751
Franse frank	6,63732	Zweedse kroon	9,40268
Iers pond	0,800430	Finse mark	6,49106
Lire	1894,77	Oostenrijkse schilling	13,5728
Gulden	2,16285	IJslandse kroon	81,1807
Escudo	196,546	Australische dollar	1,70318
Pond sterling	0,755873	Nieuwzeelandse dollar	2,05960
		Zuidafrikaanse rand	3,81215

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(1) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Informatieprocedure — Technische voorschriften

(93/C 332/02)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale ontwerp-voorschriften op technisch gebied:

Referentie (*)	Titel	Standstill-termijn drie maanden (*)
93-0307-NL	Ontwerp lozingenbesluit tandartspraktijken	31. 1. 1994
93-0309-UK	TR 2139 — NMCS 2-berichtenbord-subsysteem	7. 2. 1994
93-0310-UK	MCH 1655 — Overzicht van het NMCS 2-berichtenbord-subsysteem	7. 2. 1994
93-0311-UK	TR 2144 NMCS 2 — Specificatie Midas-subsysteem	7. 2. 1994
93-0312-UK	TR 2145 NMCS 2 — Specificatie voor de terminal van de technicus voor het Midas-systeem	7. 2. 1994
93-0313-UK	TR 2163 — Specificatie van de regels voor het berichtenbord-subsysteem	7. 2. 1994
93-0314-UK	TR 2146 NMCS 2 — Specificatie verbinding Midas-buitenstation	7. 2. 1994
93-0315-UK	TR 2165 NMCS 2 — Specificatie prestaties voor het berichtenbord-subsysteem	7. 2. 1994
93-0316-UK	TR 2164 NMCS 2 — Specificatie van de berichten en prioriteiten voor het berichtenbord-subsysteem	7. 2. 1994
93-0317-UK	TR 2168 NMCS 2 — Specificatie Midas-transponder	7. 2. 1994
93-0318-UK	TR 2167 NMCS 2 — Specificatie Midas-LCC	7. 2. 1994
93-0319-UK	TR 2169 NMCS 2 — Specificatie Midas-buitenstation	7. 2. 1994
93-0320-UK	TR 2172 NMCS 2 — Specificatie verbinding terminal van de technicus bij Midas	7. 2. 1994
93-0321-UK	TR 2170 NMCS 2 — Specificatie verbinding binnenstation-LCC bij Midas	7. 2. 1994
93-0322-UK	TR 2171 NMCS 2 — Specificatie verbinding LCC-transponder bij Midas	7. 2. 1994
93-0323-UK	TR 2177 NMCS 2 — Specificatie algoritmen Midas-buitenstation	7. 2. 1994
93-0324-UK	TR 2173 NMCS 2 — Specificatie Midas-berichten	7. 2. 1994
93-0325-D	Wijziging van register B van het algemene bestuursvoorschrift bij de wet inzake technische arbeidsmiddelen van maart 1992 door opname van de nieuwe versie van ZH 1-486 „Veiligheidsregels voor ondergrondse bouwwerkzaamheden”	4. 2. 1994

(*) Jaar — registratienummer — kennisgevende Lid-Staat.

(*) Termijn waarbinnen de Commissie en de Lid-Staten commentaar kunnen leveren.

(*) De gebruikelijke informatieprocedure is niet van toepassing voor kennisgevingen met betrekking tot de farmacopee.

(*) Geen vervaldatum omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

De Commissie herinnert aan haar mededeling van 1 oktober 1986 (PB nr. C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) volgens welke zij van oordeel is dat, indien een Lid-Staat een technisch voorschrift vaststelt dat onder het toepassingsgebied van Richtlijn 83/189/EEG valt, zonder het ontwerp mede te delen aan de Commissie of de standstill-verplichting na te komen, het aldus vastgestelde voorschrift niet kan worden toegepast jegens derden in het rechtstelsel van de betrokken Lid-Staat. De Commissie is derhalve van oordeel dat de partijen het recht hebben van de nationale rechterlijke instanties te verwachten dat zij weigeren nationale technische voorschriften toe te passen die niet volgens de vereisten van het Gemeenschapsrecht zijn aangemeld.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 67 van 17 maart 1989.

De markt voor vaste brandstoffen in de Gemeenschap in 1992 en prognose voor 1993 (herziening)

(93/C 332/03)

SAMENVATTING

1. In dit verslag vindt U de resultaten over 1992 en de prognoses van de Lid-Staten voor 1993 waarbij is uitgegaan van de in juni 1993 aan de Commissie verstrekte gegevens.

2. Dit rapport is dus actueler dan het jaarverslag van de Commissie getiteld „De markt voor vaste brandstoffen in de Gemeenschap in 1992 en de prognoses voor 1993”⁽¹⁾, waarin de prognoses van eind 1992 en januari 1993 werden vermeld. Aan het eind van dit jaar zal nog een verslag worden opgesteld met de voorlopige resultaten van 1993 en de prognoses voor 1994.

De gegevens over de steenkolenmarkt in dit document hebben geen betrekking op de nieuwe Duitse Länder, tenzij duidelijk anderszins wordt aangegeven, aangezien het grootste deel van de benodigde gegevens, met name de prognoses voor 1993, niet beschikbaar waren.

Bovendien zij er op gewezen dat toen het verslag in maart 1993 werd opgesteld de prognoses voor 1993 voor het Verenigd Koninkrijk evenmin beschikbaar waren. De Commissie heeft toen voor 1993 gebruik gemaakt van dezelfde cijfers als die voor 1992. Eén en ander is nu in dit rapport rechtgezet, hetgeen de grote verschillen tussen de prognoses voor 1993 verklaart.

3. Wat betreft de economische situatie⁽²⁾ zijn er nu tekenen dat de Gemeenschap in de tweede helft van het vorige jaar is afgeleden naar een toestand van recessie. Momenteel tekent zich nog geen herstelproces aan de horizon af. Het groeiprofiel laat zich dan ook vertalen in

een gemiddelde daling van het BBP van 1/2 % netto in 1993; dit is de eerste keer sinds 1975 dat een achteruitgang wordt geconstateerd. Hierdoor zal de werkloosheid naar verwachting sneller toenemen dan eerder werd verwacht en kan in 1993 11,5 % bereiken. Aan de andere kant wordt ondanks de slappe vraag de inflatie, die in 1993 nog tot een gemiddelde van 4 1/4 % kan oplopen, steeds verder teruggedrongen, zij het in bescheiden mate.

4. Op basis van de beschikbare gegevens blijkt de totale vraag naar primaire energie (bruto binnenlands verbruik) in de Gemeenschap in 1992 (met inbegrip van de nieuwe Duitse Länder) met 0,6 % te zijn toegenomen ten opzichte van 1991.

De vraag naar antraciet en bruinkool liep met respectievelijk 5,0 % en 10,2 % terug, waarbij het laatste cijfer sterk werd beïnvloed door de herstructurering van de bruinkoolindustrie in Oost-Duitsland. In totaal nam de vraag naar vaste brandstoffen met circa 6,3 % af.

De stagnerende economische groei is de voornaamste factor die aan deze vraagontwikkeling ten grondslag ligt, maar andere factoren die een rol spelen waren het duidelijk warmere weer in 1992 in vergelijking met 1991 en de lopende herstructurering van de energiesector in Oost-Duitsland.

De verwachte daling van het BBP in 1993 zou wel eens een veel duidelijker vermindering van de totale vraag naar energie tot gevolg kunnen hebben dan die zich in 1992 voordeed. Bovendien zou de verwachte daling voor 1993 versterkt kunnen worden als de zachte, tot medio 1993 heersende weersomstandigheden zich gedurende de rest van het jaar zouden voortzetten. Vaste brandstoffen, zowel bruinkool als antraciet zullen waarschijnlijk de energiebronnen zijn die het meest zullen worden getroffen door een teruglopende vraag.

⁽¹⁾ SEC(93) 441 def. van 25 maart 1993.

⁽²⁾ Economische prognose 1993, juni 1993 CEG.

Vergelijking van de belangrijkste kenmerken van de markt voor vaste brandstoffen (*)

(in miljoen ton)

	1992 Eerdere cijfers	1992 Werkelijke cijfers	1993 Vorige prognose	1993 Huidige prognose	1993 Huidige/vo- rige prognose (%)	1993/1992 (%)
ANTRACIET						
<i>Aanvoer</i>						
— produktie	183,7	184,6	174,7	160,0	— 8,4	— 13,3
— gerecupereerde hoeveelheden	7,6	5,3	5,9	3,7	— 37,5	— 30,5
— invoer uit derde landen	131,3	133,2	126,3	120,7	— 4,5	— 9,4
Totaal	322,6	323,2	307,0	284,4	— 7,3	— 12,0
<i>Leveringen</i>						
— cokesfabrieken	58,9	58,3	56,7	54,4	— 4,0	— 6,7
— elektriciteitscentrales (?)	209,4	209,5	210,8	185,4	— 12,0	— 11,5
— andere	41,2	41,4	40,5	41,3	2,0	— 0,9
— uitvoer naar derde landen	0,3	0,3	0,3	0,2	— 13,6	— 27,3
Totaal	309,7	309,5	308,3	281,4	— 8,7	— 9,1
COKES						
<i>Aanvoer</i>						
— produktie	43,6	44,1	42,3	40,9	— 3,5	— 7,4
— invoer uit derde landen	1,5	1,7	1,4	1,2	— 16,3	— 28,8
Totaal	45,1	45,8	43,7	42,0	— 3,9	— 8,2
<i>Leveringen</i>						
— staalindustrie	40,0	39,3	37,9	36,2	— 4,5	— 7,9
— andere levering in de Gemeenschap	4,2	4,5	3,9	4,3	10,1	— 4,8
— uitvoer naar derde landen	0,9	1,0	0,7	0,6	— 19,0	— 37,5
Totaal	45,1	44,8	42,1	41,1	— 3,4	— 8,2
BRUINKOOL EN TURF						
<i>Aanvoer</i>						
— produktie en invoer	196,1	192,1	196,3	190,2	— 3,1	— 1,0
<i>Leveringen</i>						
— briketfabrieken	17,2	14,1	17,9	16,3	— 9,2	15,7
— elektriciteitscentrales	174,7	173,8	174,2	168,5	— 3,3	— 3,1
— andere (met inbegrip van uitvoer naar derde landen)	5,1	5,3	5,2	5,4	2,8	1,2
Totaal	197,0	193,2	197,3	190,1	— 3,6	— 1,6

(De cijfers kunnen niet worden opgeteld vanwege afronding.)

(*) De nieuwe Duitse Länder niet meegerekend.

(?) Met inbegrip van industriële en elektriciteitscentrales bij mijnen.

5. De antracietproductie in de Gemeenschap bedroeg 184,6 miljoen ton in 1992, hetgeen 0,9 miljoen ton meer is dan de prognose in het vorige rapport.

De huidige prognoses voor 1993 laten een duidelijke daling van circa 24,6 miljoen ton (-13,3 %) naar 160,0 miljoen ton zien. De sterkste daling wordt verwacht in het Verenigd Koninkrijk, namelijk circa 15,3 miljoen ton minder (-18,9 %), als gevolg van de geringere vraag naar antraciet van elektriciteitscentrales, gevolgd door Duitsland met circa 7,9 miljoen ton (-10,9 %).

6. In 1992 bedroegen de leveringen van antraciet binnen de Gemeenschap in totaal 309,2 miljoen ton, hetgeen circa 15,9 miljoen ton minder is dan het voorgaande jaar. Deze daling werd voornamelijk veroorzaakt door de kleinere vraag in alle verbruikerssectoren met als enige uitzondering de leveringen van ketelkool aan de staalindustrie. De teruglopende leveringen waren vooral duidelijk in de elektriciteitsproducerende industrie, gevolgd door cokesfabrieken, de industrie in het algemeen en huishoudens.

7. Voor 1993 wordt verwacht dat de totale leveringen van antraciet binnen de Gemeenschap nog eens met 28,0 miljoen ton zullen dalen (-9,0 %) tot een niveau van 281,2 miljoen ton. Deze hoeveelheid is de laagste die ooit in de Gemeenschap is geconstateerd met uitzondering van 1984, het jaar van de staking in de Britse steenkolenmijnen.

In alle sectoren wordt een algemene vermindering voorspeld met als enige uitzondering de leveringen van ketelkool aan de staalindustrie voor PKI-doeleinden. De meest significante daling wordt voorspeld voor de sector elektriciteitsproductie waar de daling circa 24,1 miljoen ton (-11,5 %) bedraagt tot een niveau van 185,4 miljoen ton, gevolgd door de leveringen aan de cokesfabrieken met een daling van 3,9 miljoen ton (-6,7 %) tot 54,4 miljoen ton.

De leveringen aan elektriciteitscentrales en aan cokesfabrieken zijn verantwoordelijk voor 99 % van de verwachte verminderde leveringen in 1993 vergeleken met 1992. Elektriciteitscentrales zijn goed voor circa 86 % van de totale vermindering.

Per land wordt verwacht dat de daling in het Verenigd Koninkrijk het duidelijkst zal zijn, namelijk circa 19,5 miljoen ton (-19,2 %) gevolgd door Duitsland met 4,2 miljoen ton (-5,2 %), Frankrijk met 2,0 miljoen ton (-7,6 %), Denemarken met 1,4 miljoen ton (-12,3 %) en Spanje met 1,0 miljoen ton (-3,1 %). De andere dalingen zijn in absolute termen veel minder significant.

8. Net als in de voorgaande jaren wordt een steeds groter gedeelte van de aanvoer op de antracietmarkt ingevoerd uit derde landen; deze invoer was gedeeltelijk mogelijk door de inkrimping van de antracietproductie in de Gemeenschap.

De invoer van antraciet uit derde landen in 1992 is met 3 miljoen ton toegenomen tot een niveau van 133,2 mil-

joen ton. Deze toename was veel lager dan begin 1992 werd verwacht, maar werd veroorzaakt door de teruglopende vraag naar steenkool die groter was dan de productievermindering in de antracietsector van de Gemeenschap.

Voor de eerste keer sinds vele jaren wordt voor 1993 verwacht dat de totale invoer lager zal liggen dan de voorgaande jaren. Voorspeld wordt dat de totale invoer 120,7 miljoen ton zal bedragen, hetgeen 12,6 miljoen ton (-9,4 %) minder is dan in 1992.

9. In 1992 is de cif-prijs in US-dollar voor uit derde landen ingevoerde ketelkool in de Gemeenschap bestemd voor elektriciteitscentrales enigszins gedaald, namelijk tot 51,67 US-dollar per tse, vergeleken met een gemiddelde prijs over 1991 van 52,01-US dollar per tse. Als gevolg van de waardevermindering van de Amerikaanse dollar ten opzichte van de valuta's in de Gemeenschap lagen de prijzen voor ketelkool echter 5 % lager in 1992 wanneer deze worden uitgedrukt in ecu.

De richtprijs voor ingevoerde cokeskool in 1992 uit derde landen daalde gemiddeld met bijna 3 % in Amerikaanse dollars in vergelijking met 1991 maar met meer dan 7 % in ecu. De gemiddelde richtprijs voor cokeskool voor het vierde kwartaal van het jaar daalde van 59,2 US-dollar/ton in 1991 tot 57,3-US-dollar/ton in 1992.

Sinds het eerste kwartaal van 1991 vindt een voortdurende prijsdaling plaats.

De internationale markt heeft uiteraard te lijden van de verminderde vraag naar steenkool. Er zijn overschotten op de markt en de prijzen voor antraciet zijn in de eerste helft van het jaar blijven dalen. Er zijn geen tekenen dat er zich in de tweede helft van het jaar een ingrijpende wijziging zal voordoen.

10. De cokesmarkt wordt voortdurend kleiner. Dit is het logisch gevolg van de situatie in de staalindustrie, een sector die meer dan 90 % van de totale binnenlandse leveringen van cokes afneemt, en in mindere mate van de geringe, doch bijna voortdurende neerwaartse trend bij de andere kleinere afnemers zoals „andere industrieën” en de huishoudelijke sector.

De totale leveringen in de Gemeenschap bedroegen 43,8 miljoen ton in 1992 en de prognoses voor 1993 belopen 40,5 miljoen ton (3,3 miljoen ton minder). De leveringen aan de staalindustrie zullen naar verwachting 36,2 miljoen ton bedragen vergeleken met 39,3 miljoen ton in 1992 en meer dan 43 miljoen ton in 1991.

11. In 1993 is circa 190,2 miljoen ton bruinkool beschikbaar, waarin de invoer is begrepen maar geen rekening is gehouden met de nieuwe Duitse Länder, hetgeen 1,9 miljoen ton minder is dan het cijfer voor 1992. Verwacht wordt dat elektriciteitscentrales circa 168,5 miljoen ton zullen verbruiken, hetgeen neerkomt op bijna 89 % van de beschikbare hoeveelheden en 5,4 miljoen ton minder is dan het cijfer voor het voorgaande jaar.

De verwachte daling van de vraag van Duitse elektriciteitscentrales (-6,2 miljoen ton) zal het cijfer voor de

gehele Gemeenschap in 1993 doen dalen, ondanks de verwachte toenemende vraag van Duitse briketfabrieken (+ 2,2 miljoen ton) en van elektriciteitscentrales in Griekenland (+ 1,3 miljoen ton)

12. Als conclusie kan worden gesteld dat het verwachte lagere BBP van de Gemeenschap in 1993 tot gevolg zal hebben dat de totale vraag naar energie zal verminderen en vaste brandstoffen hierdoor het meest zullen worden getroffen. De herziene prognoses voor steen-

kool in 1993 wijzen op een kleiner wordende markt voor vaste brandstoffen, met name antraciet.

13. Het volledige verslag kan schriftelijk worden aangevraagd bij:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Energie (DG XVII-B),
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.390 — Akzo/Nobel Industrier)

(93/C 332/04)

1. Op 29 november 1993 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad⁽¹⁾ waarin is medegedeeld dat de ondernemingen Akzo NV (Nederland) en Nobel Industrier AB (Zweden) voorstellen om een fusie aan te gaan door middel van de overname door Akzo van het gehele aandelenkapitaal van Nobel Industrier. De activiteiten van Nobel op het gebied van de biotechnologie en haar belangen in Spectra Physics en Celcius Industrier AB zullen niet door Akzo worden overgenomen.

2. De belangrijkste bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— voor Akzo: chemicaliën, bekledingen, vezels en farmaceutische producten;

— voor Nobel: biotechnologie, chemicaliën voor pulp en papier, verf- en kleefstoffen en industriële bekledingen, oppervlakteactieve stoffen, industriële producten (behandeld papier, lijm en drukinkt), farmaceutische producten en opto-elektronische instrumenten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.390 — Akzo/Nobel Industrier, op onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

(¹) PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; gewijzigde versie: PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Wijziging aan de lijst van inrichtingen in Noorwegen, die erkend zijn voor de invoer van vers vlees in de Gemeenschap (*)

(93/C 332/05)

Beschikking C(93) 3404 van de Commissie van 26 november 1993

(Richtlijn 72/462/EEG van de Raad, artikel 4, lid 1)

Erkenningsnummer	Inrichting/Adres	Categorie (*)							
		S	U	K	R	S/G	V	E	BO
10	Vestfold Buskerud Slakteri A/L, Gol	×			×	×			(¹) (²)
25	Bøndernes Salgslag, anl. Surnadal, Surnadal	×			×				(¹)
54	S/L Nord-Norges Salgslag, avd. Møsjoen, Møsjoen	×			×	×			(¹) (²)
55	S/L Nord-Norges Salgslag, avd. Malselv, Bardufoss	×	×		×	×			(¹)
301	Yggeseth A/S, Oslo		×		×	×	×		(¹)

(*) S: Slachthuis
U: Uitsnijderij
K: Koelinrichting

R: Rundvlees
S/G: Schapevlees/Geitevlees
V: Varkensvlees
E: Vlees van eenhoevige dieren

BO: Bijzondere opmerkingen

(¹) Uitzonderd slachtafval.

(²) Toegevoegd aan de lijst.

(*) PB nr. C 277 van 15. 10. 1993, blz. 13.

Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het *Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, voor door de Europese Economische Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen)

(Week van 30 november tot en met 4 december 1993)

(93/C 332/06)

Nummer van de aanbesteding	Nummer en datum van het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> „S”	Land	Project	Uiterste aanbestedingsdatum
3765	S 234 van 1. 12. 1993	Republiek Kenia	KE-Nairobi: Voertuigen	11. 1. 1994
3700	S 236 van 3. 12. 1993	Ethiopië	ET-Addis Abeba: Industriële kettingen, kneusmolens en rietsuikerkapmessen	11. 1. 1994
3704	S 236 van 3. 12. 1993	Ethiopië	ET-Addis Abeba: Losse onderdelen voor suikerfabrieken	11. 1. 1994
3703	S 236 van 3. 12. 1993	Ethiopië	ET-Addis Abeba: Industriële afsluiters	11. 1. 1994
3699	S 236 van 3. 12. 1993	Ethiopië	ET-Addis Abeba: Buizen en pijpfittingen	11. 1. 1994
3791	S 237 van 4. 12. 1993	Botswana	BW-Seleby-Phikwe: Vorkheftrucks	1. 3. 1994
3792	S 237 van 4. 12. 1993	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Luchtcompressor	1. 2. 1994

HOF VAN JUSTITIE

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

van 27 oktober 1993

in zaak C-69/91 (verzoek van de Cour d'appel de Douai om een prejudiciële beslissing): Strafzaak tegen F. Decoster, echtgenote Gillon⁽¹⁾

(Richtlijnen 83/189/EEG van Raad en 88/301/EEG van Commissie — Officiële kennisgeving van specificaties inzake telecommunicatie — Onafhankelijkheid van met regeling belaste eenheid — Strafmaatregelen)

(93/C 332/07)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-69/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Cour d'appel de Douai (Frankrijk), in de aldaar dienende strafzaak tegen F. Decoster, echtgenote Gillon, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften⁽²⁾ en van Richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur⁽³⁾ heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; G. F. Mancini en J. C. Moitinho de Almeida, kamerpresidenten; R. Joliet, F. A. Schockweiler, G. C. Rodríguez Iglesias, F. Grévisse, M. Zuleeg en J. L. Murray, rechters; advocaat-generaal: G. Tesouro; griffier: J.-G. Giraud, op 27 oktober 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

De artikelen 3, onder f), 86 en 90 EEG-Verdrag en artikel 6 van Richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur, verzetten zich tegen een nationale regeling die marktdeelnemers onder strafbedreiging verbiedt, eindapparatuur te vervaardigen, in te voeren, ter verkoop in bezit te hebben, te verkopen of te distribueren waarvoor dezen niet door overlegging van een keuringscertificaat of een gelijkwaardig geacht document kunnen aantonen, dat die apparatuur voldoet aan een aantal essentiële vereisten met name verband houdende met de veiligheid van de gebruikers en de goede werking van het net,

⁽¹⁾ PB nr. C 78 van 23. 3. 1991.

⁽²⁾ PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 131 van 27. 5. 1988, blz. 73.

wanneer niet is gewaarborgd, dat de instantie die het keuringscertificaat of enig ander gelijkwaardig document afgeeft en de technische specificaties voor die apparatuur formeel vastlegt, onafhankelijk is van de marktdeelnemers die goederen en/of diensten op het gebied van telecommunicatie aanbieden.

ARREST VAN HET HOF

van 27 oktober 1993

in zaak C-127/92 (verzoek van de Court of Appeal of England and Wales om een prejudiciële beslissing): P. M. Enderby tegen Frenchay Health Authority en Secretary of State for Health⁽¹⁾

(Gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers)

(93/C 332/08)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-127/92, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Court of Appeal of England and Wales, in het aldaar aanhangig geding tussen P. M. Enderby en Frenchay Health Authority, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 119 EEG-Verdrag, waarin het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers is geformuleerd, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida en D. A. O. Edward, kamerpresidenten; R. Joliet, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, M. Zuleeg en J. L. Murray, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 27 oktober 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Wanneer significante statistieken een aanzienlijk verschil in beloning laten zien tussen twee gelijkwaardige functies waarvan de ene nagenoeg uitsluitend door vrouwen en de andere hoofdzakelijk door mannen wordt uitgeoefend, dient de werkgever ingevolge artikel 119 EEG-Verdrag aan te tonen, dat dat verschil gebaseerd is op factoren die objectief gerechtvaardigd zijn en niets van doen hebben met discriminatie op grond van geslacht.

⁽¹⁾ PB nr. C 138 van 28. 5. 1992.

2. De omstandigheid dat de respectieve beloningen voor twee gelijkwaardige functies waarvan de ene nagenoeg uitsluitend door vrouwen en de andere hoofdzakelijk door mannen wordt uitgeoefend, zijn vastgesteld bij wege van collectieve onderhandelingen die, ofschoon door dezelfde partijen gevoerd, losstaan van elkaar en die, wanneer men ze afzonderlijk beschouwt, op zichzelf geen discriminerend effect hebben, volstaat niet om het verschil in beloning tussen die twee functies objectief te rechtvaardigen.
3. Het is aan de nationale rechter om uit te maken, zo nodig met toepassing van het evenredigheidsbeginsel, of, en zo ja in welke mate, het tekort aan kandidaten voor een functie en de noodzaak om die functie door een hogere beloning aantrekkelijker te maken, een objectief gerechtvaardigde economische reden voor het verschil in beloning tussen de betrokken functies oplevert.

ARREST VAN HET HOF

(Tweede Kamer)

van 9 november 1993

in zaak C-132/92 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): Birds Eye Walls Ltd tegen F. M. Roberts ⁽¹⁾

(Gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers — Bruggpensioenen)

(93/C 332/09)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-132/92, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Court of Appeal, in het aldaar aanhangig geding tussen Birds Eye Walls Ltd en F. M. Roberts, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 119 EEG-Verdrag, heeft het Hof (Tweede Kamer), samengesteld als volgt: G. F. Mancini, kamerpresident; F. A. Schockweiler en J. L. Murray, rechters; advocaat-generaal: W. Van Gerven; griffier: D. Louterman-Hubeau, op 9 november 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Artikel 119 EEG-Verdrag staat er niet aan in de weg, dat bij de berekening van het bedrag van een bruggpensioen dat door een werkgever wordt uitgekeerd aan mannelijke en vrouwelijke werknemers die om gezondheidsredenen vervroegd met pensioen zijn gegaan, en dat in het bijzonder strekt ter compensatie van het inkomensverlies dat de betrokken werknemers lijden doordat zij nog niet de leeftijd hebben bereikt waarop men aanspraak heeft op uitkering van het staatspensioen, re-

kening wordt gehouden met het bedrag aan staatspensioenen dat die werknemers naderhand zullen ontvangen, en het bedrag van het bruggpensioen dienovereenkomstig wordt verminderd, ook indien dit voor personen tussen 60 en 65 jaar tot gevolg heeft, dat een vrouwelijke ex-werkneemster een lager bruggpensioen ontvangt dan haar mannelijke evenknie, waarbij het verschil overeenkomt met het bedrag aan staatspensioen waarop de vrouw vanaf 60-jarige leeftijd aanspraak heeft uit hoofde van de bij de betrokken werkgever vervulde dienstjaren.

2. Artikel 119 EEG-Verdrag staat er niet aan in de weg, dat bij de berekening van het bruggpensioen rekening wordt gehouden met het volledige staatspensioen dat een gehuwde vrouw zou hebben ontvangen indien zij niet had gekozen voor het betalen van bijdragen tegen een verminderd tarief — in welk geval zij geen recht zou hebben op een pensioen dan wel slechts recht op een verminderd pensioen —, en met het eventueel door de betrokkene ontvangen weduwenpensioen waarvan het bedrag overeenkomt met dat van een volledig staatspensioen.

ARREST VAN HET HOF

van 10 november 1993

in zaak C-48/91: Koninkrijk der Nederlanden tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾

(Goedkeuring van EOGFL-rekeningen — Begrotingsjaar 1988)

(93/C 332/10)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak C-48/91, Koninkrijk der Nederlanden (gemachtigden: J. W. de Zwaan en T. Heukels), ondersteund door Franse Republiek (gemachtigden: P. Pouzoulet en C. Chavance) en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (gemachtigde: J. E. Collins), tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: T. van Rijn), betreffende een beroep tot gedeeltelijke nietigverklaring van Beschikking 90/644/EEG van de Commissie van 30 november 1990 betreffende de goedkeuring van de rekeningen voor het begrotingsjaar 1988 in verband met de door het EOGFL, afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven ⁽²⁾ heeft het Hof, samengesteld als volgt: G. F. Mancini, president van de Tweede en de Zesde Kamer, waarnemend voor de President; J. C. Moitinho de Almeida en M. Díez de Velasco, kamerpresidenten; C. N. Kakouris, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, M. Zuleeg, P. J. G. Kapteyn en J. L. Murray, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 10 november 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

⁽¹⁾ PB nr. C 61 van 9. 3. 1991.

⁽²⁾ PB nr. L 350 van 14. 12. 1990, blz. 82.

⁽¹⁾ PB nr. C 142 van 4. 6. 1992.

1. Verklaart nietig Beschikking 90/644/EEG van de Commissie van 30 november 1990 betreffende de goedkeuring van de rekeningen die de Lid-Staten voor het begrotingsjaar 1988 hebben ingediend in verband met de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven, voor zover daarin een bedrag van 708 540 Hfl. niet ten laste van het EOGFL is gebracht.
2. Verwijst de Commissie in de kosten.
3. Verstaat dat het Verenigd Koninkrijk en de Franse Republiek de eigen kosten zullen dragen.

ARREST VAN HET HOF

van 10 november 1993

in zaak C-60/92 (verzoek van de Arrondissementsrechtbank te Amsterdam om een prejudiciële beslissing): Otto BV tegen Postbank NV ⁽¹⁾

(Mededinging — Eerbiediging van de rechten van de verdediging — Nationale procedure inzake toepassing van de artikelen 85 en 86 EEG-Verdrag)

(93/C 332/11)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak C/60-92, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Arrondissementsrechtbank te Amsterdam, in het aldaar aanhangig geding tussen Otto BV en Postbank NV, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 5 EEG-Verdrag en van de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht die de procedures inzake de toepassing van de artikelen 85 en 86 EEG-Verdrag beheersen, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida, M. Díez de Velasco, en D. A. O. Edward, kamerpresidenten; C. N. Kakouris, R. Joliet, F. A. Schockweiler, G. C. Rodríguez Iglesias, F. Grévisse, M. Zuleeg, P. J. G. Kapteyn en J. L. Murray, rechters; advocaat-generaal: C. Gulmann; griffier: J.-G. Giraud, op 10 november 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Bij de beoordeling van een verzoek tot het bevelen van een voorlopig getuigenverhoor, vooruitlopend op een civielrechtelijke procedure, is de nationale rechter ingevolge het Gemeenschapsrecht niet gehouden tot toepassing van het beginsel, dat een onderneming niet verplicht is te antwoorden op vragen indien beantwoording daarvan erkenning van een inbreuk op mededingingsregels inhoudt.

⁽¹⁾ PB nr. C 90 van 10. 4. 1992.

Verzoek van het Schleswig-Holsteinische Landessozialgericht van 15 september 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Calle Grenzshop Andresen GmbH & Co. KG en Allgemeine Ortskrankenkasse für den Kreis Schleswig-Flensburg, medegedaagden: 1. Bundesanstalt für Arbeit, 2. Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, 3. Børge Wandahl

(Zaak C-425/93)

(93/C 332/12)

Het Schleswig-Holsteinische Landessozialgericht heeft bij beschikking van 15 september 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 18 oktober 1993, in het geding tussen Calle Grenzshop Andresen GmbH & Co. KG en Allgemeine Ortskrankenkasse für den Kreis Schleswig-Flensburg, medegedaagden: 1. Bundesanstalt für Arbeit, 2. Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, 3. Børge Wandahl, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Is er sprake van uitzending in de zin van artikel 14, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ⁽¹⁾ of is het met uitzending gelijk te stellen, wanneer een Deense werknemer die in het Koninkrijk Denemarken woont en uitsluitend in dienst is van een onderneming wier bedrijf in de Bondsrepubliek Duitsland gevestigd is, door deze onderneming naar het Koninkrijk Denemarken wordt uitgezonden, ten einde aldaar voor haar rekening geregeld gedurende meerdere uren per week — naar verwachting zonder beperking van de uitzendingsperiode tot twaalf maanden — arbeid te verrichten?
2. Verricht iemand in de zin van artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ⁽²⁾ werkzaamheden in loondienst op het grondgebied van twee of meer Lid-Staten, wanneer hij uitsluitend in dienst is van een onderneming wier bedrijf in de Bondsrepubliek Duitsland is gevestigd, en in het kader van dit dienstverband geregeld een deel van zijn werkzaamheden (meerder uren per week) op het grondgebied van het Koninkrijk Denemarken verricht?
3. Impliceert het begrip „Tätigkeit” in de zin van artikel 14, lid 2, onder b), i), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 het begrip „beschäftigt” in de zin van deze bepaling ⁽³⁾?
4. a) Is het bevoegde orgaan van een Lid-Staat rechtens gebonden aan de door het (onbevoegde) orgaan van een andere Lid-Staat overeenkomstig artikel 12 bis van Verordening (EEG) nr. 574/72 op formulier E 101 opgestelde verklaring?

⁽¹⁾ PB nr. L 149 van 5. 7. 1971, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 74 van 27. 3. 1972, blz. 1.

⁽³⁾ NvdV: Zowel voor „Tätigkeit” als voor „beschäftigt” wordt in de Nederlandse versie van de verordening de term „werkzaamheden uitoefenen” gebruikt.

- b) Zo ja: geldt dit ook, voor zover aan de verklaring terugwerkende kracht is toegekend?

Beroep, op 21 oktober 1993 ingesteld door Bondsrepubliek Duitsland tegen Raad van de Europese Gemeenschappen

(Zaak C-426/93)

(93/C 332/13)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 21 oktober 1993 beroep ingesteld tegen Raad van de Europese Gemeenschappen door Bondsrepubliek Duitsland, vertegenwoordigd voor E. Röder, Ministerialrat bij het Bondsministerie voor Economische Zaken, en H.-J. Niemeyer van Gleiss Lutz Hootz Hirsch & Partner, advocaten te Brussel.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

1. nietig te verklaren Verordening (EEG) nr. 2186/93 van de Raad van 22 juli 1993 betreffende de communautaire coördinatie van de inrichting van ondernemingsregisters voor statistische doeleinden (1);
2. verweerder in de kosten te verwijzen.

Middelen en voornaamste argumenten

— Ontbrekende rechtsgrondslag:

- Het door de Raad gehanteerde artikel 213 EEG-Verdrag vormt geen zelfstandige machtigingsgrondslag voor de vaststelling van handelingen; de Raad dient veeleer „overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag” te ageren. Het informatierecht van de Commissie bestaat enkel in verband met een concreet onderwerp. Voor zover de Raad door middel van een handeling de Commissie de bevoegdheid moet verlenen tot uitoefening van het informatierecht, kan hij dit slechts doen op basis van de rechtsgrondslag die voor het betrokken onderwerp is voorzien. Anders dan de machtigingsbepalingen van het EEG-Verdrag voorziet artikel 213 niet in enige samenwerking van de Raad met de Commissie of het Europees Parlement en lijkt het in zoverre eerder op artikel 145 EEG-Verdrag. Ten slotte is artikel 213 EEG-Verdrag een van de algemene en slotbepalingen die de overige regelingen van het Verdrag aanvullen en completeren.

Dat de Raad wel vaker artikel 213 EEG-Verdrag als machtigingsgrondslag heeft gebruikt, is irrelevant.

- (Subsidiar) In ieder geval heeft de Raad met de betrokken verordening een eventuele uit artikel 213 EEG-Verdrag af te leiden regelgevende bevoegdheid overschreden. Het doel van de verordening is immers primair de harmonisatie van bestaande registers respectievelijk de invoering van nieuwe; eerst in tweede instantie regelt zij de verzameling van inlichtingen ten behoeve van de Commissie.

Aangezien de verordening volgens de eerste overweging van de considerans een bijdrage wil leveren aan het functioneren van de interne markt, had de Raad zich op artikel 100 A EEG-Verdrag moeten baseren. Door artikel 213 te kiezen, heeft hij de in de artikelen 100 A en 149 EEG-Verdrag voorziene rechten van het Europees Parlement op deelneming aan de besluitvorming omzeild.

— Schending van het evenredigheidsbeginsel:

- De opneming van „juridische eenheden” en van gegevens over deze eenheden in het ondernemingsregister is niet noodzakelijk voor statistische doeleinden, aangezien voor het statistisch onderzoek van de Gemeenschap enkel „statistische eenheden” van belang zijn (Verordening (EEG) nr. 696/93).
- Registratie van de omzet naast het werknemersaantal is als criterium voor de grootte overbodig.
- De Raad heeft niet naar behoren rekening gehouden met de aanzienlijke financiële consequenties die de verordening voor de Lid-Staten zal hebben.

Verzoek van de rechter-commissaris bij het Tribunal de Commerce de Romans van 1 juli 1993 om een prejudiciële beslissing in de zaak betreffende de vereffening van Monin Automobiles — Maison des Deux Roues

(Zaak C-428/93)

(93/C 332/14)

De rechter-commissaris bij het Tribunal de Commerce de Romans heeft bij beschikking van 1 juli 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 25 oktober 1993, in de zaak betreffende de vereffening van Monin Automobiles — Maison des Deux Roues, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

(1) PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 1.

1. Heeft de ontwikkeling van het gemeenschappelijk beleid inzake invoer van auto's uit Aziatische landen geleid tot het wegvallen van elk „Gemeenschapsbelang” bij een vordering tegen een Lid-Staat die onrechtmatige belemmeringen opwerpt voor de nevenimport van auto's van bepaalde Aziatische merken die in andere Lid-Staten in het vrije verkeer zijn gebracht, waardoor ondernemingen die met de gevolgen van een dergelijke handelwijze zijn geconfronteerd, tot gerechtelijke vereffening zijn gedwongen?

Kunnen ingevolge het Gemeenschapsrecht inbreuken worden gelegitimeerd die met name bestaan in dubbele technische controles waardoor de registratie van auto's van niet onder de zogenoemde vrijwillige-beperkingsovereenkomst vallende merken op onaanvaardbare wijze wordt vertraagd, in ongeoorloofde strafvervolgingen tegen kopers van dergelijke auto's enz., uitsluitend in de context van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Japan?

2. Kan een Lid-Staat die, ter bescherming van zijn (niet op het EEG-Verdrag gebaseerde) beleid tot regulering van de markt van auto's van Aziatische oorsprong, deze markt aldus organiseert dat de mededinging wordt belemmerd en een met artikel 85 EEG-Verdrag strijdige ondernemersafpraak wordt bevorderd, ook buiten de niet-nakomingsprocedure van artikel 169 EEG-Verdrag om aansprakelijk worden gesteld ten opzichte van de ondernemingen die zich ten gevolge van deze inbreuk van de Lid-Staat gedwongen zien hun faillissement aan te vragen, en zijn de nationale autoriteiten en rechterlijke instanties verplicht de door het EEG-Verdrag aan de particulieren toegekende rechten te beschermen?
3. Kan het belemmeren van de invoer van Japanse of Koreaanse auto's uit Lid-Staten waar zij in het vrije verkeer zijn gebracht, worden gerechtvaardigd onder verwijzing naar de omstandigheid dat op de markt van de betrokken Lid-Staat een stelsel van vrijwillige beperking geldt, waarbij vijf ondernemingen zich tot inachtneming van een algemeen quotum hebben verbonden dat zij buiten elke mededinging om onder elkaar hebben verdeeld op voorwaarde dat alleen zij tot deze markt toegang hebben, voor zover deze regeling tot doel en tot gevolg heeft, dat nevenimporten uit andere Lid-Staten volstrekt zijn uitgesloten en de uitoefening van een handelsactiviteit als agent onmogelijk is?
4. Kan de vertraging bij de registratie van afzonderlijk aangemelde auto's, waarvoor uitsluitend ten gevolge van administratieve vereisten en belemmeringen geen typegoedkeuring in nieuwe staat plaatsvindt, door de nationale rechter aan de importeur worden aangerekend zonder dat dit een extra belemmering van het vrije verkeer van goederen en een schending van de bepalingen betreffende de automobielsector oplevert,

voor zover de hinder en de financiële gevolgen daarvan de consument die dat wenst, ervan afhouden deze in een andere Lid-Staat in het vrije verkeer gebrachte auto's in te voeren, en hem de mogelijkheid ontnemen te profiteren van de voordelen van de gemeenschappelijke markt, daar hij tegen zijn wil een auto van een ander merk moet kiezen?

5. Kan het reguleringsbeleid van een Lid-Staat met betrekking tot de invoer van auto's uit Aziatische landen, dat geconcretiseerd wordt in een quotum dat is voorbehouden aan vijf bevoorrechte ondernemingen, die daarmee hebben ingestemd en er de voordelen van genieten, de inbreuken op artikel 85 dekken?

Met andere woorden, kunnen ondernemingen die door een stelsel van vrijwillige beperking worden begunstigd, zich beroepen op de instemming van de Lid-Staat op het grondgebied waarvan zij hun ondernemersafpraak ten uitvoer leggen, ter rechtvaardiging van het feit dat zij de markt voor zich alleen hebben, hem zonder mededinging onder elkaar verdelen en nevenimporten onmogelijk maken?

6. Moeten omwille van het evenredigheidsbeginsel en het beginsel van vrij verkeer van goederen, de formaliteiten van de goedkeuring en registratie van afzonderlijk aangemelde auto's die in de Lid-Staat van invoer moeten gebeuren, tot en minimum worden beperkt, wanneer voor de auto's in een andere Lid-Staat een typegoedkeuring plaats heeft gevonden?

Verzoek van het Bundesfinanzhof van 5 oktober 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Hauptzollamt Heilbronn en Temic Telefunken microelectronic GmbH (interveniënt: Bondsministerie van Financiën)
(Zaak C-437/93)
(93/C 332/15)

Het Bundesfinanzhof, VII. Senat, heeft bij beschikking van 5 oktober 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 5 november 1993, in het geding tussen Hauptzollamt Heilbronn en Temic Telefunken microelectronic GmbH (interveniënt: Bondsministerie van Financiën), het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Moet artikel 18, lid 3, eerste alinea, en lid 2, onder d), van Verordening (EEG) nr. 1999/85 van de Raad van 16 juli 1985 betreffende de regeling actieve veredeling⁽¹⁾ aldus worden uitgelegd, dat de beëindiging van de regeling door het verlenen van toestemming voor behandeling onder douanetoezicht kwantitatief kan worden beperkt?

⁽¹⁾ PB nr. L 188 van 20. 7. 1985, blz. 1.

2. Moet het begrip „omstandigheden die de toestemming rechtvaardigen” (artikel 18, lid 3, eerste alinea, in fine, van Verordening (EEG) nr. 1999/85) aldus worden begrepen, dat de toestemming in de in artikel 21, lid 1, onder a), eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1999/85 bedoelde zin moet worden beperkt, namelijk aldus, dat tegenover de voor behandeling onder douanetoezicht bestemde bijkomende

veredelingsprodukten evenveel uitgevoerde hoofdveredelingsprodukten moeten staan?

3. Indien vraag 2 ontkennend wordt beantwoord:

Staat voornoemd begrip een uitlegging toe, volgens welke een beperking als bedoeld in vraag 2 is toegelaten, wanneer zij niet verplicht is voorgeschreven?

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Blijken van belangstelling

Oproep tot het indienen van blijken van belangstelling op het gebied van de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen

(93/C 332/16)

Met het oog op de instandhouding van de verscheidenheid van de Europese economie en de aanmoediging tot samenwerking dienen de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen, die tot het MKB behoren of diensten ten behoeve van het MKB verstrekken, in staat te worden gesteld zich te handhaven en te ontwikkelen in een verruimde, concurrerende markt. Hierbij dienen de principes van solidariteit, de doelstellingen en de structuur die deze organisaties kenmerken, niet alleen te worden geëerbiedigd, maar tevens te worden bevorderd.

De voorgestelde acties hebben tot doel de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen te assisteren bij de beantwoording van de dubbele uitdaging van economische ontwikkeling en sociale vooruitgang.

In dit verband is de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal „Ondernemingsbeleid, handel, toerisme en sociale economie” voornemens advies- of studiecontracten of contracten voor proefprojecten te gunnen op het gebied van de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen, in het bijzonder met betrekking tot de volgende hoofdthema's:

1. Versterking van de horizontale benadering, met name door:

1.1. Verbetering van de kennis van de sector van de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen, en in het bijzonder van zijn bijdrage aan de economie in het algemeen en zijn relatie tot sommige communautaire beleidsvormen:

1.1.a. Ontwikkeling van de communautaire statistiek

De Commissie heeft reeds opdracht gegeven voor het verrichten van werkzaamheden ter verbetering van de statistische kennis op dit gebied. Eurostat, het Europese Bureau voor de Statistiek, heeft de eerste werkzaamheden met het oog op de harmonisatie van de nationale statistieken aangevat.

De sectoriële statistische studies zullen worden voortgezet met het oog op het ontwikkelen van specifieke indicatoren voor dit gebied.

1.1.b. Uitvoering van studies over de ontwikkeling van de sector in de Gemeenschap

Er zal een programma van werkzaamheden van analytische en prospectieve aard worden uitgevoerd dat tot doel heeft gegevens te verzamelen aan de hand waarvan de hoofdtendensen in de ontwikkeling van de sector in het algemeen en de verschillende activiteiten in het bijzonder kunnen worden vastgesteld.

1.1.c. Witboeken over de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen

De witboeken hebben tot doel de gevolgen van de grote interne markt voor sommige wezenlijke aspecten van het bestaan van de coöperatieve ondernemingen, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen vast te stellen.

1.2. Totstandbrenging van een gunstig klimaat en evaluatie van het effect van het communautaire beleid

De actie ter verbetering van het klimaat moet een brede waaier van beleidsmaatregelen omvatten, die evenwel alle de vermindering van de regels en beperkingen voor de ondernemingen als gemeenschappelijk kenmerk dienen te hebben.

2. Tenuitvoerlegging van specifieke maatregelen, namelijk:

2.1. bevordering van transnationale samenwerking en van partnerschap bij het zoeken naar nieuwe activiteitsgebieden en nieuwe markten in verband met de voltooiing van de interne markt.

Het is mogelijk dat proefacties worden opgezet om de hinderpalen voor transnationale samenwerking uit de weg te ruimen.

2.2. verbetering van de informatie

De Commissie is voornemens alle initiatieven te ondersteunen die erop zijn gericht de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen dezelfde toegang tot de communautaire informatie te verschaffen als het MKB.

2.3. ondersteuning van opleidingsinitiatieven

De doelstellingen zijn:

- zich ervan vergewissen dat de bestaande opleidingsprogramma's door de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen worden gebruikt;
- proefopleidingsacties ondernemen die afgestemd zijn op de specifieke kenmerken van dergelijke ondernemingen, waarbij de leden terzelfder tijd ook de bestuurders zijn;
- opleiding van de bestuurders van coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen in de basisbekwaamheden die voor het Europese partnerschap vereist zijn;
- opleiding van functionarissen van beroepsorganisaties;
- uitwisseling van bestuurders en technici van de betrokken ondernemingen.

2.4. bevordering van het onderzoek en de wetenschappelijke ontwikkeling

Het is nodig de voorwaarden te scheppen waarbij de deelname van de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen aan het O & O-proces in het algemeen en aan de O & O-programma's die reeds financiële steun van de Gemeenschap ontvangen, wordt aangemoedigd.

2.5. versterking van de rol van de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen als overbrengers van het communautaire beleid:

2.5.a bij de verspreiding van de sociale vernieuwing,

De sociale vernieuwing flankert de technologische ontwikkeling en wil bijdragen tot de formulering van antwoorden voor sociale vraagstukken (bij voorbeeld deelname van kansarme groepen aan het economische leven).

Coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen beschikken op dit gebied over bijzondere troeven. De Gemeenschap heeft er alle belang bij deze te erkennen, te stimuleren en te gebruiken.

Het is zaak de rijke ervaring van deze ondernemingen en hun potentieel inzake het ontplooiën van initiatieven ten volle te benutten.

2.5.b. bij de versterking van de economische en sociale samenhang,

De sector van de coöperaties, onderlinge maatschappijen, verenigingen en stichtingen speelt een wezenlijke rol bij de versterking van de economische en sociale samenhang, aangezien hij vaak over de beste mogelijkheden beschikt om op lokaal niveau middelen te mobilise-

ren en passende oplossingen te bieden voor nieuwe behoeften. Daartoe worden acties gepland die erop zijn gericht de interne ontwikkeling van regio's en sectoren te stimuleren, waarbij tevens diensten op maatschappelijk gebied zullen worden verstrekt die nauwer bij de behoeften van de bevolking aansluiten.

De Commissie verzoekt belangstellenden die de vereiste ervaring en bekwaamheden hebben en die willen inschrijven op contracten met betrekking tot het geheel of een deel van deze gebieden, op de volgende wijze van hun belangstelling blijk te geven. Alleen degenen die hun belangstelling hebben getoond en die bij de voorselectie in aanmerking werden genomen, zullen tot de inschrijving worden uitgenodigd.

De verklaringen van belangstelling moeten per aangetekende brief worden toegezonden aan het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG XXIII, mevrouw Y. De Ridder, Wetstraat 200, Arlon 80, B-1049 Brussel.

De uiterste datum voor het indienen ervan is vastgesteld op 40 dagen na de publikatie van deze aankondiging.

Als bewijs van de datum van indiening geldt het poststempel of het ontvangstbewijs dat is gedateerd en ondertekend door de ambtenaar van de bovengenoemde afdeling die de brief in ontvangst heeft genomen.

De brief moet onder dubbele enveloppe worden ingediend. Op de binnenste enveloppe, die aan de bovengenoemde afdeling wordt gericht, moet het volgende vermeld staan:

„Oproep tot het indienen van blikken van belangstelling: Antwoord van (naam van de gegadigde). Moet worden geopend door het comité ad hoc”.

Er mag geen gebruik worden gemaakt van zelfklevende enveloppes die kunnen worden geopend en opnieuw gesloten zonder sporen na te laten.

Nadere inlichtingen alsmede een model van het aanmeldingsformulier kunnen worden verkregen op het volgende adres: Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG XXIII, „Sociale economie” (XXIII/A/4), de heer P. Ramadier, Wetstraat 200 (ARLN80 3/32), B-1049 Brussel, tel. (32-2) 295 17 72, telefax (32-2) 295 21 54.

De volgende stukken moeten in ieder geval bij de brief worden gevoegd:

- gegevens betreffende de gegadigde;
- een document waaruit de rechtsvorm van de gegadigde blijkt;
- indien de gegadigde een rechtspersoon is, een document waarin de namen en functies van de leden van de bestuursorganen worden vermeld en een document dat getuigt van de financiële draagkracht van de gegadigde: maatschappelijk kapitaal, omzet;

- een beschrijving van de gegadigde en van zijn activiteiten, waaruit zijn specifieke bekwaamheid op het gekozen gebied en de diensten die hij kan aanbieden blijken;
 - een voorlopige prijsopgave per man/maand, eventueel met vermelding van een marge, met inbegrip van alle kosten, uitgezonderd reis— en verblijfkosten buiten de voornaamste plaats van uitvoering van de werkzaamheden. De bedragen moeten worden uitgedrukt in ecu. Deze bedragen moeten worden opgegeven onder aftrek van alle rechten en belastingen, daar de Commissie hiervan is vrijgesteld krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat is gehecht aan het Verdrag van 8. 4. 1965 tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben;
 - inlichtingen over de capaciteit van de gegadigde waaruit blijkt dat hij in staat is bekwaam personeel in te zetten en beschikt over de nodige infrastructuur om de taak uit te voeren die hem zal worden opgedragen;
 - inlichtingen betreffende de werktalen van de gegadigde en de talen waarin hij zijn rapporten kan indienen;
 - inlichtingen over de gegevensverwerkende apparatuur van de gegadigde en met name over zijn vermogen om rapporten of gegevens op diskette te verschaffen (compatibel met de door de afdeling DG XXIII/A/4 gebruikte programma's);
 - vermelding, met data, van eerder door hem verrichte diensten die van zijn ervaring getuigen;
 - indien de gegadigde een natuurlijke persoon is, een curriculum vitae met een gedetailleerde beschrijving van zijn activiteiten, waaruit blijkt op welk gebied hij ervaring heeft en hoe lang.
- De gegadigden die deze documenten hebben ingediend en die worden geselecteerd voor opname in het bestand van potentiële leveranciers, zullen de bovenstaande inlichtingen niet opnieuw moeten verstrekken wanneer zij voldoen aan een specifieke uitnodiging om in te schrijven die volgt op een gegeven blijk van belangstelling.
- Vage of onvolledige aanvragen om deelneming zullen niet in aanmerking worden genomen.
- De gegadigden zullen in kennis worden gesteld van het gevolg dat aan hun blijk van belangstelling wordt gegeven.
- Zij die worden geselecteerd, zullen worden uitgenodigd in te schrijven voor specifieke studies, zonder opnieuw de reeds ingediende documenten te moeten inzenden.
- Het bestand van potentiële leveranciers zal een geldigheidsduur hebben van drie jaar, te rekenen vanaf de publicatie van dit bericht. Deze geldigheidsduur zal verlengd kunnen worden na een nieuwe oproep tot het indienen van blijken van belangstelling.